

febi
174232

Blue Print
ADBP360009

To Fit
Smart Fortwo 2
(451) 2007-2015

Clutch slave cylinder actuator



DE Achtung!

Bauen Sie den neuen Kupplungsaktuator ein, ziehen Sie die Schrauben leicht an und bewegen Sie den Kupplungsaktuator, bis die Betätigungsstange den Kupplungsausrückhebel berührt.

Beachten Sie die Einstellkerben des Kupplungsaktuators in Bezug auf die Ausrichtungsmarkierung am Getriebe und bewegen Sie den Aktuator dann um weitere 3 Einstellkerben in Richtung Kupplungsausrückhebel. Ziehen Sie die Schrauben des Kupplungsaktuators mit 10 Nm an.

Nach dem Einbau des neuen Kupplungsaktuators muss dieser mit einem geeigneten Diagnosewerkzeug kalibriert werden.

Treten beim kalibrieren des Aktuators Fehler auf, funktioniert die Kupplung nur eingeschränkt oder gar nicht, es kann kein Gang eingelegt werden und es werden Fehlercodes im Steuergerät gespeichert.

EN Attention!

Install the new clutch actuator, lightly tighten the bolts and move the clutch actuator until the actuator rod contacts the clutch-release lever.

Observe the clutch actuator adjustment notches in relation to the alignment mark on the transmission, then move the actuator towards the clutch-release lever by a further 3 adjustment notches. Tighten the clutch actuator bolts to 10Nm.

After installing the new clutch actuator, it must be calibrated using a suitable diagnostic tool.

Failure to calibrate the actuator will result in limited or no clutch operation, the inability to change gear and fault codes being logged in the control unit.

FR Attention !

Installer le nouvel actionneur d'embrayage, serrer légèrement les boulons et déplacer l'actionneur d'embrayage jusqu'à ce que la tige de l'actionneur entre en

contact avec le levier de débrayage.

Observer les encoches de réglage de l'actionneur d'embrayage conjointement avec le repère d'alignement sur la transmission, puis déplacer l'actionneur en direction du levier de débrayage de 3 encoches de réglage supplémentaires. Serrer les boulons de l'actionneur d'embrayage à 10 Nm.

Après l'installation de l'actionneur d'embrayage neuf, il doit être calibré en utilisant un outil de diagnostic approprié.

En l'absence de calibrage de l'actionneur, l'embrayage ne fonctionnera pas ou de façon limitée, il sera impossible de changer les vitesses et des codes de défaut seront enregistrés.

ES ¡Atención!

Instale el nuevo actuador de embrague, apriete levemente los pernos y mueva el actuador de embrague hasta que el vástago del actuador toque con la palanca de desembrague.

Observe las muescas de ajuste del actuador de embrague en relación con la marca de alineación de la transmisión y, a continuación, desplace el actuador hacia la palanca de desembrague otras 3 muescas de ajuste. Apriete los pernos del actuador de embrague a 10 Nm.

Tras instalar el nuevo actuador de embrague, es necesario calibrarlo con una herramienta de diagnóstico adecuada.

Si no se calibrara el actuador, el funcionamiento del embrague se vería limitado o impedido, sería imposible cambiar de marcha y se registrarían códigos de fallo en la unidad de control.

IT Attenzione!

Installare il nuovo attuatore della frizione, serrare leggermente i bulloni e spostare l'attuatore della frizione finché l'asta dell'attuatore non tocca la leva di rilascio della frizione.

Osservare le tacche di regolazione dell'attuatore della frizione rispetto al segno di allineamento sulla trasmissione, quindi spostare l'attuatore verso la leva di rilascio della frizione di altre 3 tacche di regolazione. Serrare i bulloni dell'attuatore della frizione a 10 Nm.

Dopo aver installato il nuovo attuatore della frizione, deve essere tarato utilizzando uno strumento diagnostico adatto.

La mancata calibrazione dell'attuatore comporterà un funzionamento della frizione limitato o nullo, l'impossibilità di cambiare marcia e la registrazione dei codici di errore nell'unità di controllo.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

PT **Atenção!**

Instale o novo atuador da embraiagem, aperte levemente os parafusos e mova o atuador da embraiagem até que a haste do atuador entre em contacto com o garfo da embraiagem.

Observe as ranhuras de ajuste do atuador da embraiagem em relação à marca de alinhamento na caixa de velocidades e, de seguida, mova o atuador em direção ao garfo da embraiagem por mais 3 ranhuras de ajuste. Aperte os parafusos do atuador da embraiagem a 10Nm.

Depois de instalar o novo atuador da embraiagem, este deve ser calibrado utilizando uma ferramenta de diagnóstico adequada.

A falha na calibração do atuador resultará numa operação limitada ou inexistente da embraiagem, impossibilidade de trocar de mudança e registo de códigos de avaria na unidade de comando.

NL **Let op!**

Monteer de nieuwe koppelingsschakelaar, draai de bouten licht aan en beweeg de koppelingsschakelaar totdat de schakelstang contact maakt met de ontkoppelingshendel.

Bekijk hoe de verstellingsnokjes van de koppelingsschakelaar zich verhouden tot de uitlijningsmarkering op de transmissie. Beweeg de schakelaar vervolgens nog eens 3 verstellingsnokjes naar de ontkoppelingshendel. Draai de bouten van de koppelingsschakelaar vast tot 10 Nm.

Na het plaatsen van de nieuwe koppelingsschakelaar moet deze worden gekalibreerd met een geschikt diagnosegereedschap.

Wordt de schakelaar niet gekalibreerd, dan kan de koppeling niet of nauwelijks worden bediend, kan niet van versnelling worden gewisseld en worden verkeerde codes geregistreerd in de bedieningseenheid.

PL **Uwaga!**

Zamontować nowy siłownik sprzęgła, lekko dokręcić śruby i przesuwać go, aż trzpień siłownika zetknie się z dźwignią rozłączenia/załączenia sprzęgła.

Zwracać uwagę na położenie nacięcia regulacyjnego siłownika sprzęgła w stosunku do znaku kontrolnego na skrzyni biegów, a następnie przesunąć siłownik w kierunku dźwigni rozłączenia/załączenia sprzęgła o kolejne 3 nacięcia regulacyjne. Dokręcić śruby siłownika sprzęgła momentem 10 Nm.

Po zamontowaniu nowego siłownika sprzęgła należy go skalibrować za pomocą odpowiedniego narzędzia diagnostycznego.

Nieprzeprowadzenie kalibracji siłownika skutkuje ograniczeniem lub brakiem działania sprzęgła, niemożnością zmiany biegu i rejestracji kodów usterek w module sterującym.

RU **Внимание!**

Установите новый привод сцепления, слегка затяните болты, а затем сместите привод сцепления, пока тяга не коснется рычага выключения сцепления.

Контролируйте положение установочных меток привода сцепления относительно установочной метки на трансмиссии, затем передвиньте привод к рычагу выключения сцепления еще на 3 установочные

метки. Затяните болты привода сцепления моментом 10 Н·м.

После установки нового привода сцепления его необходимо откалибровать, используя подходящий диагностический прибор.

Невыполнение этого условия приведет к некорректной работе сцепления, невозможности переключения передач и регистрации кодов неисправностей в блоке управления.

SR **Pažnja!**

Montirajte novi aktuator kvačila, lagano pritegnite zavrtnje i pomerajte aktuator kvačila sve dok šipka aktuatora ne dođe u kontakt sa potisnom viljuškom kvačila.

Pogledajte ureze za podešavanje aktuatora kvačila u odnosu na oznaku za poravnanje na menjaču, pa pomerite aktuator prema potisnoj viljušci kvačila za dodatna 3 ureza za podešavanje. Pritegnite zavrtnje aktuatora kvačila na 10 Nm.

Novi aktuator kvačila je nakon montaže neophodno kalibrirati pomoću odgovarajućeg dijagnostičkog alata.

Ako se aktuator ne kalibriše, rad kvačila će biti ograničen ili onemogućen, neće moći da se menjaju brzine i u kontrolnoj jedinici će biti zapisana greška.

TR **Dikkat!**

Yeni debriyaj aktüatörünü takın, civataları hafifçe sıkın ve aktüatör kolu debriyaj ayırma koluna temas edene kadar debriyaj aktüatörünü hareket ettirin.

Debriyaj aktüatörü ayar çentiklerini şanzıman üzerindeki hizalama işaretine göre gelecek şekilde gözlemleyin, ardından aktüatörü debriyaj ayırma koluna doğru 3 ayar çentiği daha hareket ettirin. Debriyaj aktüatör civatalarını 10Nm'ye kadar sıkın.

Yeni debriyaj aktüatörü takıldıktan sonra, uygun bir diagnostik aleti kullanılarak kalibre edilmelidir.

Aktüatörün kalibre edilmemesi debriyajın kısıtlı çalışmasına veya hiç çalışmamasına, vites değiştirilememesine ve kontrol ünitesinde arıza kodlarının meydana gelmesine neden olacaktır.

AR **تنبيه!**

رَكب مشغل القابض الجديد، واربط البراغي دون إحكام، وحرك مشغل القابض إلى أن يلامس قضيب المشغل ذراع تحرير القابض.

راقب سنون ضبط مشغل القابض فيما يتعلق بعلامة المحاذاة الموجودة على ناقل الحركة، ثم حرك المشغل باتجاه ذراع تحرير القابض بمقدار 3 سنون ضبط أخرى. أحكم ربط براغي مشغل القابض بمقدار 10 نيوتن متر.

بعد تركيب مشغل القابض الجديد، يجب معايرته باستخدام أداة تشخيص مناسبة.

سيؤدي عدم معايرة المشغل إلى التشغيل المحدود للقابض أو عدم القدرة على تشغيله، وعدم القدرة على تغيير رموز الغيارات والأعطال المسجلة في وحدة التحكم.